

Abschrift/Schr. Dessau - Ziebigk,  
den 18. August 1924  
aus der "Weserzeitung" vom 17. Juli 1924.

## Die Tragödie v. Barranquilla.

Die Columbianische Zeitung "El Tiempo" bringt in ihrer Ausgabe vom 9. Juni eine Schilderung der Flugzeugkatastrophe, die sich in Barranquilla am 8. Juni ereignete. In dem Artikel kommt die grosse Bewunderung der Columbianer für den bei dem Absturz ums Leben gekommenen deutschen Flieger Helmuth v. Krohn, wie überhaupt für das Deutschtum so deutlich zum Ausdruck, dass wir es für angebracht halten, ihn der weiteren deutschen Öffentlichkeit zur Kenntnis zu bringen. Wir können der Zeitung "El Tiempo" unsere Anerkennung und unseren Dank nicht versagen, dass sie den ritterlichen Mut aufbrachte, sich für Deutschland in einer Weise einzusetzen, wie wir es augenblicklich von ausländischen Blättern nicht gewohnt sind.  
Die Schriftleitung.

"Die Tragödie, die unser Volk ohne Unterschied der Klassen tief bewegt hat, ereignete sich mit dem kürzlich eingetroffenen Wasserflugzeug "Tolima". An Bord befanden sich Herr Ernesto Cortissoz, Präsident der Compañía de Navegación aérea und des Crédito Mercantil, eine Persönlichkeit, die sich in Barranquilla durch ihre Ritterlichkeit und ihre Vaterlandsliebe der höchsten Wertschätzung erfreute, Herr v. Nikisch, Angestellter des deutschen Hauses Breuer, Möller & Co., Herr Christian Meyer, Ingenieur, der als Motorbedienungsmannt mitflog, und Heer Troost, höherer Angestellter des Banco Alemán Antioqueno, der von der gleichen Bank in Medellín nach Barranquilla versetzt worden war. Das Steuer führte von Krohn, der grosse deutsche Flieger, der in Columbien auf dem Gebiet des Flugsportes so wundervolle Leistungen verrichtet hat.

Das Flugzeug startete tadellos gegen 3 Uhr nachmittags und flog in geringer Höhe, da die Insassen die Absicht hatten, Flugblätter über der Stadt abzuwerfen. Zur selben Zeit, als sich der Unglücksfall ereignete, war fast ganz Barranquilla auf den Beinen, um den Minister Villegas zu bewillkommen. Plötzlich fing das Flugzeug Feuer und stürzte trudelnd auf ein in der Santanderstrasse. Wie ein Lauffeuer verbreitete sich die Nachricht von dem Unglücksfall unter der wartenden Menge und die Bestürzung war tief und allgemein. Alles wollte nach der Stelle eilen, wo das Flugzeug als Raub der Flammen herabstürzte. Der Sturz erfolgte mit solcher Schnelligkeit, dass man nicht den geringsten Zweifel haben konnte, dass es sich um einen sehr schweren Unfall handelte, und sekundenlang bewahrte das Publikum angesichts dieser fürchterlichen

Copia / Schr. Dessau - Ziebigk,  
18 de agosto de 1924  
"Weserzeitung" el 17 de julio de 1924.

## La tragedia en Barranquilla.

El periódico colombiano "El Tiempo" publicó en su edición del 9 de junio un relato del desastre aéreo ocurrido en Barranquilla con fecha 8 de junio. El artículo expresa tan claramente la gran admiración de los colombianos por el aviador alemán Helmuth v. Krohn, fallecido en el accidente, así como por los germanos en general, que consideramos oportuno ponerlo en conocimiento del gran público alemán. No podemos negar al periódico "El Tiempo" nuestro reconocimiento y nuestro agradecimiento por haber reunido el coraje caballeresco de defender a Alemania de una forma a la que no estamos acostumbrados por parte de los periódicos extranjeros.  
El editorial.

"La tragedia que ha conmovido profundamente a nuestro pueblo, sin distinción de clases, ocurrió con el hidroavión "Tolima" recién llegado. A bordo se encontraban el Sr. Ernesto Cortissoz, Presidente de la Compañía de Navegación aérea y del Crédito Mercantil, personalidad que gozaba de la más alta estima en Barranquilla por su caballerosidad y amor a la patria, el Sr. v. Nikisch, empleado de la casa alemana Breuer, Möller & Co, El Sr. Christian Meyer, ingeniero, que viajaba como técnico de motores, y Heer Troost, empleado directivo del Banco Alemán Antioqueno, que había sido trasladado a Barranquilla desde el mismo banco en Medellín. El piloto era von Krohn, el gran aviador alemán que había conseguido tan maravillosos logros en el campo de la aviación en Colombia.

El avión despegó sin problemas hacia las 15:00 horas y voló a baja altura, ya que sus ocupantes pretendían lanzar folletos sobre la ciudad. En el momento del accidente, casi toda Barranquilla se encontraba en pie para recibir al ministro Villegas. De repente, el avión se incendió y se estrelló contra la calle Santander. La noticia del accidente corrió como la pólvora entre la multitud que esperaba y la consternación fue profunda y general. Todos querían correr al lugar donde el avión cayó preso de las llamas. La caída se produjo con tal rapidez que no cabía la menor duda de que se trataba de un accidente muy grave, y durante unos segundos el público guardó un profundo silencio ante esta terrible catástrofe. Los espectadores que se encontraban cerca del lugar del accidente pudieron ver al Sr. Cortissoz, en el momento del impacto, agitando

Katastrophe tiefes Schweigen. Zuschauer, die in der Nähe der Absturzstelle standen, konnten wahrnehmen, wie Herr Cortissoz im Augenblick des Aufpralls in seiner Verzweiflung mit den Händen durch eins der Fensterchen winkte, wie um Hilfe bittend.

Wenige Minuten nach dem Aufprall war das Haus, auf das das Flugzeug gefallen war, ein Flammenmeer und die Polizei musste die andrängende Menschenmenge abhalten. Fünf Leichname wurden aus den Trümmern hervorgezogen, denn nur Herr Troost lobte noch, aber es wird an seinem Aufkommen gezweifelt. Bei den Rettungs- und Löscharbeiten zeichnete sich General Pedro León Acosta durch seine Tatkraft und Unerschrockenheit im Kampf mit den Flammen aus. Die Leichen der unglücklichen Besatzung sind vollständig verkohlt und wurden zunächst in die Clínica Moderna überführt. Von dort brachte die deutsche Kolonie die Leichen ihrer Landsleute nach dem deutschen Klub, wo sie aufgebahrt wurden.

An die 10.000 Menschen füllten die in der Umgebung der Clínica Moderna und der Unfallstelle liegenden Strassen. Die ganze Stadt ist tief ergriffen und überall sieht man Gruppen, die das Ereignis besprechen. Die Trauer der Bevölkerung ist so gross, dass die Theater die Vorstellungen absagten und alle Vergnügungsstätten verlassen sind. Es ist das ergreifendste Drama gewesen, das sich je in Barranquilla abgespielt hat. Gegenüber den Häusern, in denen die Leichen aufgebahrt sind, defiliert eine ungeheure Menschenmenge. Herr Troost, der einzig Überlebende, hat schwere Brandwunden davongetragen und beide Beine gebrochen.

Der Minister Dr. Aquilino Villegas war gerade von einem Ausflug nach Bocas de Ceniza zurückgekehrt, wohin er sich in Begleitung des Gouverneurs begeben hatte. Er verweilte gerade im A.V.C.-Klub, dessen Präsident Herr Ernesto Cortissoz ist. Auf die Hiobsbotschaft hin hat er sich sofort an die Unfallstelle begeben.

Das Leichenbegängnis, zu dem eine grosse Beteiligung erwartet wird, findet morgen um 7 Uhr vormittags statt. -

" Weiter heisst es dann "

Das ungeheure Unglück, dessen Schauplatz gestern Barranquilla war, wird in ganz Columbien tiefe Bewegung verursachen und ist ein schwerer Schlag für die Compañía Colombo Alemana de Navegación aérea, eine der interessantesten und fortschrittlichsten Unternehmungen, die bei uns je bestanden haben. Mit vier anderen sehr geschätzten jungen Deutschen, denen allen eine grosse Zukunft bevorstand, und die hervorragende Vertreter der hoch geachteten deutschen Kolonie in Columbien waren, fand auch Helmut von Krohn, ein von jedem Columbiener gekannt und geschätzter Herr, der in

las manos con desesperación a través de una de las ventanas, como si pidiera ayuda.

Pocos minutos después del impacto, la casa sobre la que había caído el avión era un mar de llamas y la policía tuvo que contener la avalancha de gente. Se sacaron cinco cadáveres de los restos, ya que sólo el Sr. Troost seguía en pie, pero hay dudas sobre su evolución. Durante las operaciones de rescate y extinción del fuego, el general Pedro León Acosta se distinguió por su energía e intrepidez en la lucha contra las llamas. Los cuerpos de la desafortunada tripulación estaban completamente carbonizados y fueron trasladados primero a la Clínica Moderna. Desde allí, la colonia alemana llevó los cuerpos de sus compatriotas al Club Alemán, donde fueron velados.

Unas 10.000 personas llenaron las calles alrededor de la Clínica Moderna y del lugar del accidente. Toda la ciudad está profundamente conmovida y en todas partes se ven grupos discutiendo el evento. El dolor de la población es tan grande que los teatros han cancelado las funciones y todos los lugares de entretenimiento están desiertos. Ha sido el drama más conmovedor que ha tenido lugar en Barranquilla. Frente a las casas donde están depositados los cadáveres, desfila una enorme multitud. El Sr. Troost, único superviviente, ha sufrido graves quemaduras y fracturas en las piernas.

El ministro, Dr. Aquilino Villegas, acababa de regresar de un viaje a Bocas de Ceniza, donde había ido en compañía del gobernador. Se alojaba en el Club A.V.C., del que es presidente el Sr. Ernesto Cortissoz. Al conocer la mala noticia, se dirigió inmediatamente al lugar del accidente. El funeral, al que se espera que asista un gran número de personas, tendrá lugar mañana a las 7 de la mañana. -

"Continúa diciendo.

El aparatoso accidente, ocurrido ayer en Barranquilla, causará una profunda conmoción en toda Colombia y constituye un grave golpe para la Compañía Colombo Alemana de Navegación aérea, una de las empresas más importantes y progresistas que han existido en nuestro país. Junto con otros cuatro jóvenes alemanes muy estimados, todos los cuales tenían un gran futuro por delante, y que eran representantes destacados de la muy respetada colonia alemana en Colombia, Helmut von Krohn, un caballero conocido y estimado por todos los colombinos, que ocupará el lugar más alto y distinguido en los

den Annalen unserer Fliegerei die höchste und vornehmste Stelle einnehmen wird, den Tod. Nachdem er als einer der Tapfersten sich in 100 Luftkämpfen für sein Vaterland ruhmvoll ausgezeichnet hatte, kam er im Jahre 1919 nach Columbien und flog als erster von der Küste nach Girardot.

Er gründete den Luftdienst, der unserem Lande so viel Ehre macht und uns so viel unschätzbare Dienste leistet. Er vollführte Flüge von unvergesslicher Kunst und Geschicklichkeit, wie den von Girardot nach Cali und von Barranquilla nach Cali, die allein schon genügen, um seinen Namen unter die der ersten und grössten Flieger einzureihen. Nach allen Richtungen hin nahm er Erkundungsflüge vor, um die Luftverbindungen noch weiter auszudehnen, und er war die treibende Kraft für den Fortschritt in diesem Sinne. Columbien weiss noch nicht, was es gestern mit diesem einfachen und bescheidenen Manne verloren hat, dem tadellosen Kavalier von reiner Abstammung und höher Kultur, der mit derselben Natürlichkeit und Eleganz den Frack trug, wie der das Steuer führte, und der es verstanden hat, seine bewunderungswürdigen technischen Fähigkeiten mit der Unerschrockenheit und dem Ungestüm eines Kampfers zu verschönern, die seinen Flügen den Zauber und die Majestät des Überirdischen verliehen. Und er, der fast ungläubliche Taten verrichtet und unendlich häufig der Gefahr ins Antlitz gesehen hatte, muss bei einem einfachen und fast trivialen Rundflug ums Leben kommen. Wie grausam und ironisch hat sich das Schicksal gezeigt! Hellmuth von Krohn wurde weit entfernt von unserem Lande, im tapferen und edlen Deutschland geboren, aber in ihm hatte Columbien einen seiner treuesten und aufrichtigen Freunde, und so war auch seine letzte Handlung ein Beweis für sein inniges Interesse an dem Fortschritt und der Entwicklung unseres Landes, dem er so ungeheure Dienste geleistet hat. Auf ihn hatten wir jederzeit zählen können wie auf den Besten der unsrigen, und wir werden niemals vorgesehen, wie wir in einem Augenblick politischer Hochspannung seine tiefe Liebe für Columbien erkannten."

anales de nuestra aviación, también encontró la muerte.

Después de haberse distinguido gloriosamente como uno de los más valientes en 100 batallas aéreas por su patria, llegó a Colombia en 1919 y fue el primero en volar desde la costa hasta Girardot.

Fue él quien estableció el servicio aéreo que tanto honra a nuestro país y que nos proporciona tantos servicios inestimables. Realizó vuelos de inolvidable arte y destreza, como los de Girardot a Cali y de Barranquilla a Cali, que por sí solos bastan para colocar su nombre entre los primeros y más grandes aviadores. Empezó vuelos de exploración en todas las direcciones para ampliar aún más las comunicaciones aéreas, y fue el impulsor del progreso en esta materia. Colombia no sabe aún lo que perdió ayer con este hombre sencillo y modesto, el impecable caballero de pura estirpe y alta cultura, que llevaba el frac con la misma naturalidad y elegancia que empuñaba el timón, y que sabía adornar sus admirables habilidades técnicas con la intrepidez y la impetuosidad de un luchador, lo que daba a sus vuelos la magia y la majestuosidad de lo sobrenatural. Y él, que había realizado hazañas casi increíbles y se había enfrentado al peligro sin cesar, debía perecer en un simple y casi insignificante vuelo turístico. ¡Qué cruel e irónico se ha mostrado el destino!

Hellmuth von Krohn nació lejos de nuestro país, en la valiente y noble Alemania, pero en él Colombia tuvo uno de sus más leales y sinceros amigos, por lo que su último acto fue también una prueba de su íntimo interés en el progreso y desarrollo de nuestro país, al que prestó tan inmensos servicios. En todo momento habíamos podido contar con él como con el mejor de los nuestros, y nunca podremos prever cómo, en un momento de exaltación política, nos dimos cuenta de su profundo amor por Colombia."